

Sehr lebhaft.
Molto vivace.

Act II. Introduction.

First system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two flats. Time signature: 2/2. Dynamics: *ff* (fortissimo) in both staves. The music features a melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass.

Second system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two flats. Time signature: 2/2. Dynamics: *più p* (pianissimo) in the treble, *p* (piano) in the bass. The treble staff contains triplet markings (3) over groups of notes. The bass staff has a *rit.* (ritardando) marking.

Third system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two flats. Time signature: 2/2. Dynamics: *p* (piano) in the treble, *più p* (pianissimo) in the bass. The treble staff contains triplet markings (3). The bass staff has a *rit.* (ritardando) marking.

Fourth system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two flats. Time signature: 2/2. Dynamics: *p* (piano) and *pp* (pianissimo) in the treble, *p* (piano) in the bass. The bass staff has a *cresc.* (crescendo) marking. There are asterisks (*) below the staves.

Etwas beschleunigend.
Poco acceler.

Fifth system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two flats. Time signature: 2/2. Dynamics: *f* (forte) in the treble, *prätig tranquillo* (presto tranquillo) in the bass. The text "Wieder wie zuvor. Come prima." is written above the system.

Sixth system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two flats. Time signature: 2/2. Dynamics: *f* (forte) in the treble, *prätig tranquillo* (presto tranquillo) in the bass.

Seventh system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two flats. Time signature: 2/2. Dynamics: *f* (forte) in the treble, *prätig tranquillo* (presto tranquillo) in the bass.

p *sehr zart*
p *dolciss.*

pp

sehr ausdrucksvoll
molto espress.

p *poco a poco cresc.*

p *molto cresc.* *ff*

sempre ff

p

più p

p

poco a poco cresc.

molto cresc.

ff

sempre ff

ff

ff

ff

dim.

p

(The Curtain rises.)

Detailed description: This page contains a musical score for piano, consisting of seven systems of two staves each. The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The first system features a melodic line in the right hand with a slur and a dynamic marking of *più p*. The second system includes a triplet in the right hand and a dynamic marking of *p*, with the instruction *poco a poco cresc.* in the bass line. The third system has a dynamic marking of *p* and the instruction *molto cresc.*. The fourth system is marked *ff*. The fifth system is marked *sempre ff*. The sixth system is marked *ff*. The seventh system begins with a dynamic marking of *dim.* and ends with a dynamic marking of *p*. A stage direction, "(The Curtain rises.)", is placed above the final measure of the seventh system.

Scene I.

(A garden with high trees before the chamber of Isolda, which lies at one side and is approached by steps. Bright and inviting summer night. A torch burns by the open door. A hunter's horn is heard. Brangæna, standing on the steps, is watching the retreating hunt, which can still be heard)

(Horns on the Stage.)

The piano accompaniment consists of five systems of music. The first system begins with a horn melody in the right hand, marked *pp* and *trem.*, and a rhythmic accompaniment in the left hand. The second system features a *ff* dynamic in the right hand and a *pp* dynamic in the left hand. The third system continues the horn melody with triplets. The fourth system shows a more active right hand with triplets and a steady left hand accompaniment. The fifth system concludes with a sustained chord in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

(Brangæna looks anxiously into the chamber where she sees Isolda coming)

The piano accompaniment for this section consists of two systems. The first system features a melodic line in the right hand, marked *pp*, and a sustained bass line in the left hand. The second system continues the melodic line, marked *poco cresc.*, and the bass line remains sustained.

(Isolda with heated excitement advances from the chamber) Isolda.

I.

*ausdrucksvoll
espressivo*

Hörst du sie noch? Mir
Canst hearthem still? Long

p *più cresc.*

I.

— schwand schon fern der Klang.
— since I lost the sound.

f *più*

(On the Stage.)

f *mf*

Brangæna (listening).

B.

Noch sind sie nah;
Nay! still they're near!

deutlich
One can

f

B.

tönt's da-hei.
hear the horns.

dim. sempre

(Isolda listens)

pp

I. *Isolda.*

sehr zart Sor - gen-de Furcht be-irrt dein Ohr;
dolciss. Fear - someness makes thine ear to err;

più p

sempre pp

I. dich täuscht des Lau - bes - säu - selnd Ge -
 by rust - - ling branch - es - art thou mis -

I. tön, das la - chend schüt - telt der
 led, that wav - ing, laugh in the

pp

Brangæna.

I. B. Wind. wind. Dich täuscht des Wun-sches Un-ge-stüm zu ver-
'Tis you whose wish-es wild de-ceive in-to

molto cresc. *fp* *cresc.*

B. (She listens)
neh-men, was du wähnst. hear-ing what you will.

f *dim.*

B. Ich hö-re der Hör-ner Schall. The horns, I can hear them still.

p *più p* *pp* *Red.*

(Isolda listens)

pp

*

I. Isolda.
Nicht Hör-ner-schall tönt so Not note of horn rings so

I. hold; sweet. des Quel-les sanft rie - seln-de Wel - le rauscht so
The wa - ter I hear in the well there, flow - ing

I. won- - - nig da - her. Wie hört' ich sie, tos' - ten noch
soft - - - ly a - way. If horns still blew, how could I

I. Hör - ner? Im Schwei - - - - gen der
hear it? In si - - - - lence at

pp *zart* *dolce*

I. Nacht nur lacht mir der Quell:
night a - lone sings the well.

I. der mei - - - - ner harrt in
My lov'd one waits in

pp *zart* *dolce*

I.

schwei - - gen - - der Nacht, als ob
 si - - lence of night. As if

pp *cresc.*

I.

Hör - - ner noch nah' dir schallten, willst du ihn fern
 horns — were as yet in hear-ing, wouldst thou pre-vent.

f dim. *p* *cresc.* *ff*

I.
B.

Brangæna.
 mir hal-ten? Der dei - ner
 his nearing? Thy lov - er

ff *p* *molto cresc.*

B.

harrt, o hör' mein War - nen! dess' har-ren
 waits: O hear my warn - ing! there lurks a

f *f*

B.

Spä-her zur Nacht. Weil du er-blindet, wänst du den Blick der Welt er-
 spy here by night. And, be thou blinded, wit you, the eyes of all are

p *p* *p*

B. blö-det für euch?
watching on you!

Da dort an Schiffes Bord, von Tristan's
That day when there on board, from Tristan's

B. be - ben - der Hand, die blei - che Braut, kaum ih - rer mächtig, Kö - nig Mar - ke em -
trem - u - lous hands King Mark received his fair - ly fainting, pale and pas - sion - less

B. pfing,
bride:

als Al - les ver - wirrt auf die Wan - ken - de sah, der gü - t' - ge
when all were a - gha - st and were gaz - ing on thee, the gracious

B. Kö - nig, mild be - sorgt, die Mü - hen der lan - gen Fahrt, die du
mon - arch's kind con - cern to wear - i - ness of the way thou hadst

B. lit - test, laut be - klagt: - ein Einz'ger war's, ich ach - tet' es wohl, -
journeyed, laid the blame. But one there was - I not - ed it well, -

B.

der nur Tri-stan fasst' ins Au-ge; mit bö-s-li-cher List,
 who had eyes_for Tris-tan on-ly; with hostile de-sign

B.

lau-ern-dem Blick sucht'er in sei-ner Mie-ne zu fin-den, was ihm
 low-er'd his look; so did he then ob-serve him, to find what-e'er might

poco cresc.

B.

poco riten. *a tempo*

die-ne. Tückisch lauschend treff'ich ihn oft: - der heimlich euch um-
 serve him. Fur-tive list'ning find I him oft; some plot he would pre-

p *cresc.*

B.

garnt, vor Me-lot seid ge-warnt!
 pare: Of Me-lot, then, be-ware!

p *f* *p*

Isolda.

I.

Meinst du Herrn Me-lot? O, wie du dich
 Mean't thou Sir Me-lot? How art thou de-

più p

I.
 trügst! Ist es nicht Tri-stan's treu - e-ster Freund? Muss mein
 ceived! Is he not Tris-tan's faith-ful-iest friend? When my

I.
 Trau - - ter mich mei - - den, dann weilt er bei
 lov - - er must leave me, he lin - gers with

dolce

Brangæna.

I.
 B.
 Me - lot al - lein. Was mir ihn ver-dächtig, macht dir ihn
 Me - lot a - lone. For what I distrust him, to thee he's

B.
 theu - er! Von Tristan zu Mar-ke ist Me-lot's Weg; dort
 dear - er! From Tristan to Mark'tis, that Me-lot goes; there

f dim. pp poco cresc.

B.
 sät er üb - le Saat. Die heut' im Rath dies nächtli-che
 sows he e - vil seed. And those who now this e-ven-ing

f p più p

B.
I.

Ja - gen so ei - ligschnell be - schlossen, einem edlern Wild, als dein Wännen
 hunting arranged with so much hur - ry, 'tis a high - er game, than you wit, they

B.
I.

meint, gilt ih - re Jä - gers - list. Dem Freund zu
 deem worthy their hunts - man - ship. For friend - ship's

Isolda.

zart
p dolce

Rec. *

I.

Lieb' - er - fand die - se List - aus Mit - leid
 sake - the plan was de - vised; - so helps Sir

zart dol.

Rec. *

I.

Me - lot, der Freund. Nun willst du den Treu - en
 Me - lot his friend. Now wouldst thou this friend - ship

p poco a poco cresc.

I.

schel - ten? Bes - ser als du - sorgt er für mich;
 slan - der? Bet - ter than thou - cares he for me!

cresc. *f.*

I. ihm öff - net er, was mir du sperrst. O spa - re
 He opes to me what thou wouldst bar. Ah! spare the

I. mir des Zö - gerns Noth! Das Zei - chen,
 pain of more - de - lay! The sig - nal,

I. Brangä - he! O gieb das Zei - chen! Lö - schedes
 Brangæ - na! O give the sig - nal! Out with the

I. Lich - tes last letz - ten
 light's last lin - gring

I. Schein! Dass ganz sie sich nei - ge,
 flame! That now she come nigh us,

I. *p*

win - ke der Nacht! Schon
bid - we the night! E'en

I. *piu p* *pp*

goss sie ihr Schwei - gen durch
now steals her si - lence o'er

I.

Hain und Haus, schon
house and haw, e'en

I. *pp*

füllt sie das Herz mit won - ni - gem
now feels my heart her rap - tur - ous

I. *poco cresc.*

Graus. — O lö - sche das Licht nun
awe. — Oh! quench me the light at

I. aus, lö - sche den scheu - chenden
last! Quench me its fear - bringing

I. Schein! Lass' _____
flame! Time _____

f *più f*

I. mei - nen Lieb - sten
'tis, my lov'd one

dim.

I. Brangæna.
ein! O lass' die warn - nen - de Zün - de! lass'
camel O leave the light with its warn - ing! Leave

f *p* *ff*

B. die Ge - fahr sie dir zei - gen! O
it to point to thy per - ill! Ah,

p

B. we - he! We - he! Ach mir
woe's me! Woe's me! Poor, poor

B. Ar - men! Des un - se - li - gen Tran-kes!
peo - ple! That love - po - tion un - ho - ly!

Ein wenig mässiger im Zeitmass.
Poco meno mosso.

B. Dass ich un - treu ein - mal nur der Herrin Wil - len trog! Ge -
That I faith - less was, for once, my la - dy to de - fraud! Had

B. horcht' ich taub und blind, dein Werk war dann der Tod:
I stood deaf and blind, thy work had been thy death:

B. doch, dei - ne Schmach, dei - ne
but thy dis - grace and thy

B. schmäh - lich - ste Noth, mein Werk muss ich
 great - est of griefts, my work I as -

Wieder lebhafter im Zeitmass.
 Più animato come prima.

Isolda.

I. Schuld' - ge es wis-sen! Dein Werk? O thör'ge
 guilt - y must own it! Thy work! O fool-ish

I. Magd! Frau Min-ne kenn - test du nicht? Nicht - ihres
 maid! Know'st not the god - dess of love? know'st not her

Ein wenig mässiger als zuvor.
 Poco più moderato ancora.
 zart

I. Zau - bers Macht? Des kühn - sten Mu - thes
 won - drous powr? Of keen - est quests is

I. Kö - nigin? des Wel - ten-wer-dens Wal - te-rin?
 she the queen! She works for what the world will be!

I. *Le* - *ben* und *Tod* *sind*
Life - *and* *death* *are*

I. *un* - *ter* - *than* *ihr,* *die* *sie*
sub - *ject* *to* *her,* *these* *she*

I. *webt* *aus* *Lust* *und* *Leid,*
weaves *of* *joy* *and* *woe:*

I. *in* *Lie* *be* *wan*
and *love* *from* *en*

I. *delnd* *den* *Neid.* *Des* *To* - *des* *Werk,*
vy *to* *flow.* *The* *work* *of* *death*

I. *fp* *p* *Frau Love's*

nahm ich's vermessen zur Hand,
I rash-ly took to my hand;

I. *p dolce* *p dol.*

Min - ne hat es mei - - ner Macht ent -
god - - dess un - to me - - did coun - ter -

accel. *accel.* *f* *p* *cresc.*

wandt. Die Tod-ge-weih-te nahm sie in Pfand, fass-te das Werk in ih - re
mand. Death's vic-tims then she took as her own; now by her hand the work be

Sehr zurückhaltend.
Molto ritardando.

Mässig bewegt.
Moderato con moto.

I. *ff* *dim.* *p* *3*

Hand. — Wie sie es wen - - det, —
done! Wher - e'er she guides it,

I. *p* *p*

wie sie es en - - det, was sie mir küh - re,
how she de-cides it, what rood she reads me,

I. *wo - hin mich füh - re, ihr ward - ich zu*
where - so she leads me, she on - ly doth

I. *ei - gen: nun lass mich ge - hor - sam*
own me: so have I o - be - dient

poco riten.

Lebhafter bewegt.
Più vivace.

Brangaena.

I. *zei - gen! Und muss - te der Min - ne tü - ckischer*
shown me! Yet e'en tho'you drank that dire - ful - lest

Sehr bewegt.
Moito animato.

B. *Trank des Sin - nes Licht dir ver - lö - schen, darfst du nicht*
draught, the light of sense to be - smother, may you not

B. *se - hen, wenn ich dich war - ne: nur heu - te hör; o*
lis - ten, now, when I warn you? For once, I beg, ah,

B.
 hör' mein Fle - hen! Der Ge - fahr leuch - ten - des Licht,
 do my bid - ding! Danger yet looks from the light:

B.
 nur heu - te, heut! die
 this once, this once! Quench

Immer bewegter.
 Sempre più mosso.
 Isolda.

B.
 I.
 Fa - ckel dort lö - sche nicht! Die im Bu - - sen
 not the torch for to - night! She that kin - - dies

I.
 mir die Gluth ent - facht,
 thus my souls de - sire,

I.
 die mir das Her - ze bren - nen
 she that my heart has set on

I. macht, die mir als Tag der
fire, whose smile for me is

f

And. * *And.* * *And.* * *And.* * *And.* * *And.* * *And.* *

I. See - - le - licht, Frau Min - - ne
sun - - shine bright, Love's god - - dess

immer sempre f

And. * *And.* *

I. will, es wer - - de Nacht,
wills, it now be night,

più f

And.

I. dass that hell sie dor - - ten
that dark - - ness there may

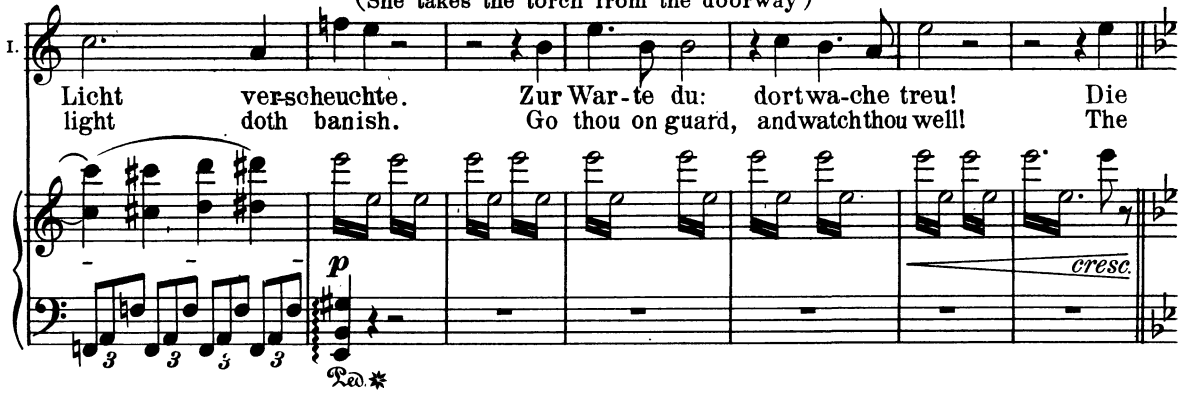
ff

* *And.*
(as she hastens toward the torch)

I. leuch - - te, wo sie dein
van - - ish, where her thy

dim.

(She takes the torch from the doorway)

I.  Musical score for the first system. The vocal line is in G major, 4/4 time. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include piano (p) and crescendo (cresc.).

Licht light verscheuchte. doth banish. Zur War-te du: dortwa-che treu! Die
 light doth banish. Go thou on guard, and watch thou well! The

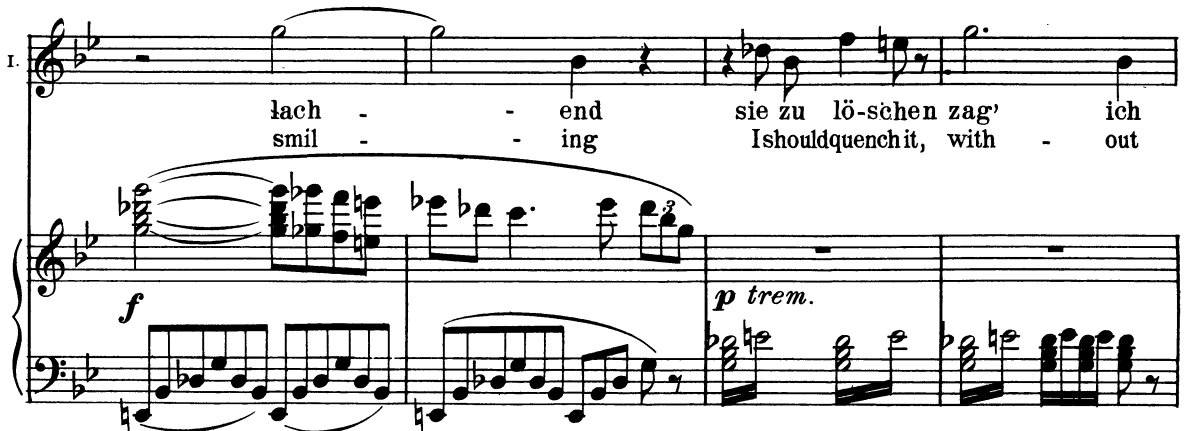
p *cresc.*

*And.**

I.  Musical score for the second system. The vocal line continues with a melodic line. The piano accompaniment has a more complex texture with some triplets. Dynamics include forte (f) and piano (p) with tremolo (trem.).

Leuch - - - te, und wär's meines Le-bens Licht,
 torch - - - here, and were it my light of life,

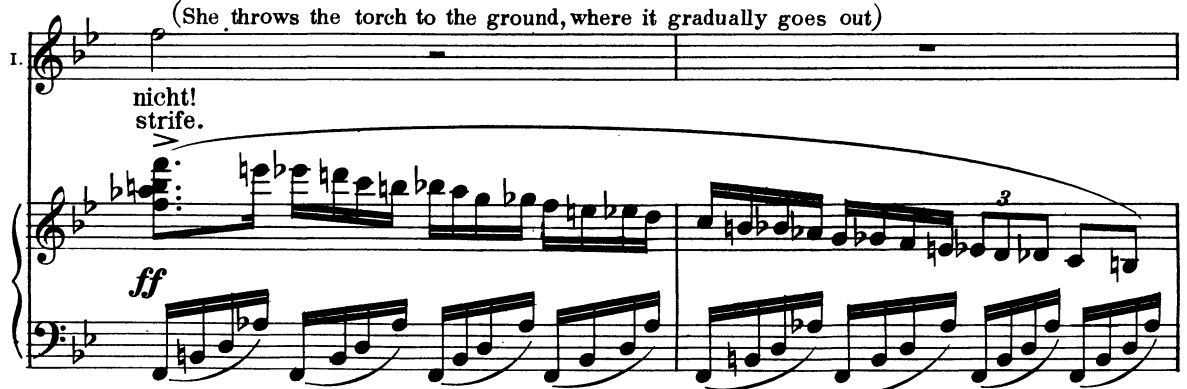
f *p trem.*

I.  Musical score for the third system. The vocal line continues with a melodic line. The piano accompaniment has a more complex texture with some triplets. Dynamics include forte (f) and piano (p) with tremolo (trem.).

lach - - - end sie zu lö-schen zag' ich
 smil - - - ing I should quench it, with - out

f *p trem.*

(She throws the torch to the ground, where it gradually goes out)

I.  Musical score for the fourth system. The vocal line is mostly silent, with only a few notes. The piano accompaniment features a strong, rhythmic pattern in the left hand and a melodic line in the right hand. Dynamics include fortissimo (ff).

nicht!
 strife.

ff

ff

(Brangæna turns distressedly away in order to get upon the roof by an outer staircase,

f dim.

where she slowly disappears)

più p

(Isolda listens and looks, at first timidly, down the avenue of trees)

pp

pp *più p*

(Stirred by increasing longing, she goes nearer to the av-

pp *p* *cresc.*

enue and looks out more boldly)

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth-note patterns. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with a long, sweeping phrase. Dynamic markings include *-f* and *p*. The instruction *dolce* is written below the bass staff.

The second system continues the musical piece with similar melodic and bass line patterns in both staves.

(She waves her kerchief, at first from time to

The third system features a more active melodic line in the upper staff, marked with *f*. The lower staff continues with a steady bass line. A *cresc.* marking is present in the lower staff.

time, then oftener, finally with passionate impatience, faster and faster.)

The fourth system shows an increase in the tempo and intensity of the music. The upper staff has a more complex melodic line with *f* and *p* markings. The lower staff provides a supporting bass line.

The fifth system concludes the piece with a final melodic flourish in the upper staff and a sustained bass line. The instruction *sempre con Rdo.* is written below the bass staff.

Immer bewegter.
Sempre più animato.

(A gesture of sudden delight shows that she has perceived her lover in the

distance. She raises herself higher and higher, the better to overlook the place, then hurries back

to the steps, from the top of which she beckons to him as he approaches)

Scene II. Tristan and Isolda.

piu f

Tristan (rushing in)

I - sol - - - de!
I - sol - - - da!

ff

ff

Red. *

Isolda.

Tri - - - stan! Ge - lieb - - - ter!
Tris - - - tan! Be - lov - - - ed!

Ge - lieb - - - te!
Be - lov - - - ed! (Embracing wildly,

f

piu f

ff

ff

Red. *

they come down the stage)

*sempre
immer f*

fff

Sehr lebhaft.
Molto vivace.

(schneller als zuvor ♩) (Das Zeitmass ist je nach dem feurigeren oder zärtlichen Ausdruck gut zu mo-
(quicker than the preceding ♩) (The tempo must follow the expression, now ardent, now tender.) [viviren.)

Isolda.

I. Bist du mein? Darf ich dich fas-sen!
Art thou mine? Can I then hold thee?

Tristan.

T. Hab' ich dich wie-der? Kann ich mir
Have I then got thee? Can I be-

(schneller als zuvor ♩)
(quicker than the preceding ♩)

8

p

I. End-lich! End-lich! Füh' ich dich wirk-lich?
At last, then! At last, then! Is't true I touch thee?

T. trau-en? An mei-ner Brust! Seh' ich dich
lieve it? Here on my heart! See I thy-

cresc. *f* *p*

I. Dies dei-ne Au-gen? Hier dei-ne Hand?
Are these thine eyes? Here thy— hand?

T. sel-ber? Dies dein Mund? Hier dein—
self, dear? This thy mouth? Here thy—

zart dolce *zart dolce*

p zart dolce *cresc.*

I. Bin — ich's? Bist du's? Halt' ich dich fest?
Is't — I? Is't thou? Have I thee fast?

T. Herz? Bin ich's? Bist du's? Ist es kein Trug?—
heart? Is't I? Is't thou? Is it no trick?—

I. *accel.* Ist es kein Traum? — 0
Is it no dream? — 0

T. *molto accel.* Ist es kein Traum? — 0
Is it no dream? — 0

accel.
p *molto cresc.*

(Die \downarrow wie zuvor im $\frac{2}{2}$.)
(The \downarrow as before in $\frac{2}{2}$.)

I. Won - - - ne der See - - le, o
joy - - - of my be - - ing! O

T. Won - - - ne der See - - le, o
joy - - - of my be - - ing! O

ff *f*

I. sü - sse, hehr - ste, kühn - ste, schön - ste, se - lig - ste Lust! _____
 sweet - est, high - est, rare - est, fair - est, ho - li - est joy! _____

T. sü - sse, hehr - ste, kühn - ste, schön - ste, se - lig - ste Lust! — Oh - ne Gleit - che!
 sweet - est, high - est, rare - est, fair - est, ho - li - est joy! — More than trea - sure!

p *cresc.*

I. Ü - ber - rei - che! E - wig! Un - ge - ahn - te,
 With - out mea - sure! End - less! Longed - for ev - er,

T. Ü - ber - se - lig! E - wig!
 Glor - ious bound - less, end - less!

I. nie ge - kann - te!
 known - - of nev - er!

T. Ü - berschwäng - lich hoch er -
 O - ver - whelm - ing sub - li -

I. Freu - de - jauch - zen! Him - mel -
 Heart - up - heav - ing! Heav - en's

T. hab' - ne! Lust - ent - zü - cken!
 ma - tion! Love - re - li - ant,

I. höch - stes Welt - ent - rü -
 high - est, earth - de - fi -

T. Him - mel - höch - stes Welt - ent - rü -
 Heav - en's high - est, earth - de - fi -

I. cken! Mein!
 ant! Mine!

T. cken! Mein!
 ant! Mine!

I.
 Tri - - stan - - mein!
 Tris - - tan - - mine!

T.
 I - sol - - de -
 I - sol - - da -

I.
 Tri - stan - - mein!
 Tris - tan - - mine!

T.
 mein!
 mine!

I - sol - de - - mein!
 I - sol - da - - mine!

Mein und dein!
 Mine and thine!

Mein und dein!
 Mine and thine!

fp *fp* *fp* *più f*

I.
 E - - - wig! Tri - stan - - mein, I - sol - de e - wig
 Al - - - ways! Tris - tan mine, I - sol - da al - ways

T.
 E - - - wig! I -
 Al - - - ways! I -

fff

*Rev. * Rev. * Rev. * Rev. **

I.
 dein! Tri - stan! Tri - stan!
 thine! Tris - tan! Tris - tan!

R.
 sol - de mein! I - sol - de! I - sol - de!
 sol - da mein! I - sol - da! I - sol - da!

con Rad.

I.
 E - - - wig, e - - - wig
 Al - - - ways, al - - - ways

R.
 E - - - wig, e - - - wig
 Al - - - ways, al - - - ways

cresc.

I.
 ein!
 thine!

R.
 ein!
 thine!

ff

I.
Wie lan - ge fern! Wie fern so - lang!
How long a - far! How far so - long!

T.
Wie weit so
How far, so

I.
nah! So nah! - wie weit! O Freun - des - fei - din, bö - se
near! So near, - how far! O foe to friend - ship, dread - ful

Isolda.

I.
Fer - nel! Trä - ger Zei - ten zö - gernde Län - ge!
dis - tance! Wretch - ed hours of wear - i - some wait - ing!

T.
O Weit! und Nä - hel! hart ent - zwei - tel!
But far, or near thee, sep - a - ra - tion!

Tristan

T. *p* Hol - - de Nä - - he! Ö - de Wei - - te!
 Pre - - cious pres - - ence! Dread - ful dis - - tance!

cresc.

I. *f* Isolda.
 Im Dun - kel du, im Lich - - te ich!
 In dark - ness thou, in light - - I lived!

dim. *p*

T. *f* *p* *f* *dim.* *p*
 Das Licht! Das Licht! O - - die - ses Licht, wie
 The light! The light! O - - yet that light, how

T. *p* *cresc.* *p dolce*
 lang' verlosch es nicht! Die Son - ne sank, der Tag ver -
 long 'twas there in sight! The sun went down, the day was

T. *p* *f*
 ging, doch sei - nen Neid erstickt' er nicht: sein scheu - chend Zei - chen zün - det er
 done; yet was its hate - ful light not hid: the warn - ing sig - nal kept it a -

T.
an und steckt's an der Lieb - sten Thü - re, dass nicht ich zu ihr
glow be - side my love's door on fire, — so I could not come

I.
füh - re. Doch der Lieb - sten Hand lös - te das Licht; wess' die
nigh - er. Yet thy dear one's hand dark - ened it here; what my

Isolda.

I.
Magd sich wehr - te, scheut ich mich nicht: in Frau
maid re - fused me, I did not fear: since on

I.
Min - ne's Macht und Schutz, bot ich dem Ta - ge
love I — may re - ly, day - light do I de -

Tristan.

Heftig drängend im Zeitmass.
Stringendo veemente.

I.
Trutz! Dem Ta - - ge!
fy! The day - - light!

I.
dem Ta - - ge!
The day - - light!

T. dem tü - cki - schen Ta - ge, dem
 With treach - er - y freight - ed, our

T. här - te - sten Fein - de Hass und
 bit - ter - est foe, so feared and

Immer sehr schnell.
 Sempre molto presto.

T. Kla - ge! Wie du das
 hat - ed! As with this

T. Licht, o könnt' ich die Leuch - te, der
 link, I'd deal with all day - light, our

T. Lie - be Lei - den zu rä - chen, dem frechen Ta - ge ver -
 lov - ing long - ings a - veng - ing, the gar - ish day - light by

T.
 lö-schen! Giebt's ei-ne Noth, giebt's ei-ne Pein, die er nicht weckt mit seinem
 quenching! Is there a grief, is there a care that's not a-wak-end by its

Sehr schnell.
 Molto presto.

Ein wenig zurückhaltend.
 Poco ritenuto.

T.
 Schein? Selbst in der Nacht däm-mern-der
 glare? E'en in the night, dawn, break-ing

Erste Bewegung.
 Tempo primo.

T.
 Pracht hegt ihn Lieb-chen am Haus, streckt mir dro-hend ihn
 bright, to thy cham-ber doth hie, from whose threats I must

Isolda.

T.
 aus! Hegt' ihn die Lieb-ste am eig'-nen Haus,
 fly! And if the light to my house do hie,

p zart
p dolce

Sehr lebhaft.
 Molto vivace.

I.
 im eig'-nen Her-zen hell und kraus hegt' ihn trot-zig einst mein Trau-ter,
 with-in thy heart did light not lie, in the days when thou, my lov-er,

I. *poco riten.* *a tempo*

Tri - stan, der mich be - trog! War's nicht der
 Tris - tan, didst play me false? Was't not the

f *p* *ausdrucksvoll* *espressivo*

I. Tag, deraus ihm log, als er nach Ir - land wer - bend zog, für
 light forwhich he lied, when he sought Ire - land for a bride, to

f *p* *f* *dim.* *p cresc.*

I. Mar - ke mich zu frei'n, dem Tod die Treu - e zu
 woo for Mark, the King, to death his dear - est to

riten. *riten.* *ff dim.* *p*

I. *a tempo* Tristan. *b♭*
 weih'n? Der Tag! Der Tag, der dich um -
 bring? The Light! The Light that round thee

ff a tempo *ff* *f*

T. gliss, da - hin, wo sie der Son - ne glich, in höchster Eh - ren
 shone, for this, that as the sun's it - self, with honours brightest

più f *ff* *p* *cresc.* *ff*

T.
 Glanz und Licht, I - sol - den mir ent - rückt! Was mir das
 ray and light it barr'd I - sold' from me! What my en-

p *p dolce*

T.
 Au - ge so ent - zückt', mein Her - ze tief zur
 tranc - ed eyes might see. my heart must crush to

dim.

T.
 Er - de drückt: in lich - ten Ta - ges Schein wie
 earth - de for thee: For while that light should shine, how

p cresc. *f* *dim.*

T.
 I.
 war I - sol - de mein? War sie nicht
 might I - sold' be mine? Was she not

p

Isolda.

(Der Bass möglichst gehalten.)
 (Il basso molto tenuto.)

I.
 dein, die dich er - kor? Was
 thine, when thee I chose? What

p *cresc.*

I.
 log der bö-se Tag dir vor, dass, die für dich be-schie - den, die Traute du ver-
 lies could e-vil day dis-close, that thou couldst so be-tray me, that was to thee so

I.
 rie - thest? Was dich um - gliss mit
 loy - al? What - e'er en - hanced thy

Tristan.

T.
 hehr - ster Pracht, der Eh - re
 beau - ty bright, thine hon - our

T.
 Glanz, des Ruh - mes Macht, an sie mein Herz zu hangen, hielt
 pure, thy fame, thy might, for these to fight for ev-er, was

T.
 mich der Wahn ge - fan - gen. Die mit des
 then my false en - deav - or. Then did the

T. Schimmers hell - stem Schein mir Haupt und Schei - tel licht - be -
shin - ing sun that shed its rays a - - round my brain - and -

T. schien, der Wel - ten - Eh - ren Ta - ges -
head, with world - ly hon - our's day - - light -

T. Son - ne, mit ih - rer Strah - - len
mea - sure, with all its splen - - did,

Allmählich zurückhaltend.
Poco a poco ritardando.

T. eit - - ler Won - ne, durch Haupt und
emp - - ty plea - sure, through head and

T. Schei - tel drang mir ein, bis in des Her - zens tief - sten
brain of me did dart, down to my deep - est depth of

T. Schrein. heart. Was dort in keu-scher Nacht dun-kel verschlossen
 What shy-lywrapp'd in night lurked hid-den from my

p dolce *pp*

T. wacht', was oh-neWiss'und Wahn ich dämmernd dort em-pfah'n:
 sight unknown and un-ex-press'd, I had but dim-ly guess'd,

p dolce *più p*

T. ein Bild, das meine Au-gen zu schau'n sich nicht ge-gen zu
 a vi-sion that I nev-er had dared to gaze on

pp *pp dolce*

Etwas belebend.
 Poco animando

T. trauten, von des Ta-ges Schein be-troffen lag mir's da schimmernd
 ev-er, by the day-light's beams dis-cover'd, blazed forth and lay un-

p poco cresc.

Schnell belebend.
 Accelerando subito.

Wieder ganz belebt.
 Vivace, come prima.

T. of-fen. Was mir so rühmlich schien und hehr, das rühmt' ich hell vor-
 cover'd. Then all I held so high and fair, to all the world did-

p cresc. *più cresc.* *f* *p*

T. al - lem Heer; vor - al - lem Vol - ke pries ich laut der
I de - clare, to - all man - kind thy - praise I cried as

cresc. *f* *p* *cresc.*

T. Er - de schön - ste Kö - nigs -
Earth's most fair and queen - ly

f *- più f* *ff*

Immer sehr lebhaft.
Sempre molto vivace.

T. Braut. Dem Neid, den mir der Tag er -
bride. The hate this day - light did a -
kräftig gestossen
staccato con forza

ff *più f*

T. weckt; dem Ei - fer, den mein Glü - cke schreckt; der
wake, the en - vy that my peace could shake, the

f *p* *cresc.*

T. Missgunst, die mir Eh - ren und Ruhm be - gann zu schwe - ren:
cov - et - ous fore - bod - ing that hon - our was cor - rod - ing:-

f *p* *cresc.* *- sf cresc.*

T.
de-nen bot ich Trotz, und treu be-schloss, um Ehr' und Ruhm zu
All did I de-fy, and tru-ly try my name and fame to

T.
wah-ren, nach Ir-land ich zu fah-
save-me; 'twas this to Ire-land drave

Sehr schnell.
Allegro molto.

I.
ren. O eit-ler Ta-geknecht!
me. O day-lights fu-tile dupe!

Immer noch sehr bewegt.
Sempre molto vivace.

I.
Ge-täuscht von ihm, der dich ge-täuscht, wie musst'ich lie-bend um dich
De-ceived by what de-ceiv-ed thee, long did I suf-fer, tho' I

I. lei - den, den, in des Ta - ges falschem Pran - gen, von seines
 loved thee! For, while the day - light falsely glit - ter'd, was I by

I. Glei - ssens Trug be - fan - gen, dort, wo ihn Lie - be heiss um -
 flar - ing fraud en - fet - ter'd! Where in my heart warm love a -

I. fass - te, im tiefsten Her - zen hell ich hass - te.
 wait - ed, with - in my hot - test heart I hat - ed!

Sehr lebhaft.
 Molto vivace.

I. Ach, in des Her - zens Grun - de, wie schmerz - te tief die
 Ah! when my heart was break - ing, how deep the wound was

poco riten. *a tempo* *p*

1. Wun - de! Den - dort ich heim - lich barg,
 ach ing! To - him I did con - ceal,

poco riten. *a tempo* *ff* *dim.* *p dolce* *p* *cresc.*

1. wie dünkt' ermich so arg, wenn indes Ta - ges Schei - ne der
 how bit - ter did I feel; when in the day - light's splen - dor, the

f *più f* *ff* *p* *f*

1. treu ge - heg - te Ei - ne der Lie - be Bli - cken schwand, als Feind
 lov - ing looks and ten - der that mine had been, were gone, a foe

p *cresc.* *f*

1. nur vor mir stand! Das als Ver - rä - ther dich mir wies, dem Licht des
 seemed he a - lone! Light, that had made you false to me, the light of

f *f*

1. Ta - geswolt' ich ent - flieh'n, dort - hin indie Nacht - dich mit mir zieh'n,
 day, I thought I would flee, and far in the night - drag thee with me,

f *f* *f* *f* *f* *f* *dim.*

Ein wenig mässiger, doch immer noch bewegt.
Un poco più moderato, ma sempre animato.

I.
wo der Täu - schung En - - - - de mein Herz mir ver -
where my heart had told me, de - lu - sion would

I.
hiess, wo des Trug's ge - ahn - - - - ter Wahn zer -
die, where de - ceit and fear should en - - - - ter

Etwas zurückhaltend.
Poco ritenuto.

I.
rin - - - ne; dort dir zu trin - ken ew' - ge Min - ne, mit
nev - - - er; there had I pledged thee love for ev - er, I

Wieder weniger zurückhaltend.
Meno ritenuto.

I.
mir dich im Ver - ein wollt' ich dem To - - - de
wished, thou, joined with me, pledged un - to death mightst

Sehr belebend.
Molto animando.

Tristan.

I.
weih'n. In dei - ner Hand den sü - ssen
be. When I per - ceived what you had

T.
 Tod, als ich ihn er-kannt, den sie mir bot; als mir die
 planned, that you held my death with-in your hand, when I had

cresc.

T.
 Ah - nung hehr und ge - wiss zeig - te, was mir die Süh - ne ver -
 clear - ly guessed your in - tent, what by your prom - ised par - don was

- più cresc.

T.
 hiess: _____ da er - däm - merte mild er - hab' - ner
 meant, _____ then there dawned in my heart a ten - der

più f ff dim. p pp

T.
 Macht im Bu - - - sen mir die Nacht; _____ mein Tag _____ war
 might, that came _____ to me from night: _____ my day _____ then

cresc. f dim.

Isolda.
 I.
 da vollbracht. Doch ach, dich täusch - te der fal - sche Trank, dass dir von
 lost its light. But ah! that draught, it de - ceived thee, too, wrest - ing thee

fp

I.
 Neu - em die Nacht ver-sank: dem ein - zig am To - de
 then from the night a - new: and those - who a - dy - ing

I.
 T. *Etwas zögernd. Poco rall.* *Sehr belebt. Molto animato.* Tristan.
 lag, den gab er wie-der dem Tag! O
 lay, once more were giv-en to day! All

T.
 Heil dem Tran - ke!
 hail the po - tion!

T.
 Heil sei - nem Saft! Heil
 Hail to its power! Hail

I.
 - sei - nes Zau - - bers heh - - rer
 - to its ma - - gic might in that

T. Kraft! hour! Durch des To - - des
Through the door of

f *dim.* *(sehr weich)* *f (dolcissimo)*

T. Thor, wo er mir floss,
death when flowed its tide,

p dolce

T. weit und of - - - fen er mir er -
lo, it o - - - pen'd those por - tals

pp

T. schloss, da - rin ich sonst nur
wide, of realms till then but

p *piu p* *p dolce*

T. träu - mend ge - wacht, das Won - - ne -
dreams in my sight, the glo - - rious

p

T. reich der Nacht. Von dem Bild in des
realms of night. On the face that my

T. Her - zens ber - gen - dem Schrein scheucht' er des
heart so deep did en - shrine, nev - er a -

Immer mehr belebend.
Sempre più animando.

T. Ta - ges täuschenden Schein, dass nacht - sich - tig mein Au - ge
gain false daylight could shine: nor keep Tristan un - du - ly

Lebhaft.
Vivace.

T. wahr es zu se - hen tau - ge.
from see - ing all things tru - ly.

Immer lebhafter.
Più vivace.

T. Doch es räch - te sich der ver - scheuch - te
But the light was an - ger'd to be thus

I. Tag; mit dei-nen Sün - den Rath's er pflag: was dir ge -
banned; and with thy sins went hand in hand: What thou didst

I. zeigt die däm - mern - de Nacht, an des
learn in twi - light of night, thou didst

I. Tag - Ge - stir - nes Kö - nigs - macht
soon for - get in - king - ly light,

Sehr schnell.
Molto presto.

I. muss - test du's ü - ber - ge - ben, um
and my love didst sur - ren - der, to

*schleppend
strasciante*

I. ein - sam in ö - - - - der Pracht schimmernd dort zu le -
live all a - lone in bright realms of des - ert splen -

Viel langsamer werdend.
Molto lento.

Wieder lebhaftes Zeitmass.
Tempo primo. Vivace.

I.

ben. — Wie er-trug_ich's_nur? Wie er-trag'ich's_noch?
dor. How en-dure_it, then? How en-dure it, now?

Sehr feurig.
Cof molto fuoco.

p *più p* *p cresc.* *molto cresc.*

Tristan.

O, — nun wa - ren wir Nacht -
O, now were we by night - - - ge -
en -

f *ff*

T.

weih - - - te! Der tü - cki - sche Tag, der Neid - be -
chant - - - ed, the trouble - some day, with en - - vy

dim. *(sehr ausdrucksvoll)* *(molto espressivo)* *cresc.* *f*

T.

rei - te, tren - nen konnt' uns sein Trug, doch nicht mehr täu -
haunt - ed, part us might with its lies, but nev - er daz -

p *cresc.* *f* *p*

T.

schen sein Lug! Sei - ne eit - le Pracht,
zle our eyes! For its emp - ty glare,

p *fp*

T. sei-nen prah-len-den Schein ver-lacht, wem die Nacht den
and its glit-ter-ing light, are flout-ed by all that

T. Blick ge-weiht: sei-nes fla-ckernden Lich-tes flüch-ti-ge
love the night. For its flick-er-ing beams, so fit-ful-ly

T. Blit-ze blen-flan-den uns nicht mehr. Wer des To-des
flashing, blind our eyes no more. Who the night of

T. Nacht lie-bend er-schaut, wem sie ihr tief Ge-heim-niss ver-
death lov-ing-ly scan, those who have gazed on her se-cret

T. traut: des Ta-ges Lü-gen, Ruhm und Ehr; Macht und Ge-
plan, will hold false day-light's rank and name, hon-our and

T. winn, so schimmernd hehr, wie eit - ler Staub der Son - nen sind sie vordem zer -
pow'r and wealth and fame, as mere - ly dust that drift - eth, and through the sun - light

T. spinnen!
sift - eth!

T. In des Ta - ges eit - - lem Wäh - - nen
When the day is bright - ly burn - ing,

T. bleibt ihm ein ein - zig Seh - - - - - nen, das
naught is there left but yearn - - - - - ing. Bid

Etwas gedehnt.
Poco steso.

T. Seh - nen hin zur heil' - gen Nacht, wo ur - e - wig, ein - zig wahr,
yearning hence to ho - ly night, where, ev - er and on - ly true,

Langsamer, und allmählich immer langsamer.
Rallentando sempre poco a poco.

T.

dim.

on a flowery bank at one side, sinks on his knees before her and rests his head on her arm)

Mässig langsam.
Lento moderato.

I. *Isolda.*

T. *Tristan.*

O De- -

O sink' her - nie- - der, Nacht der
De - scend up - on us, night of

pp

I. sink' her-nie- - der, Nacht der Lie- - - be,
scend up-on us, night of pas- - - sion,

T. Lie- - - be, gieb Ver-ges - sen, dass ich
pas- - - sion, let us live, our life for -

poco cresc.

I. gieb Ver-ges - sen, dass ich le- - - be,
let us live, our life for - get- - - ting,

T. le- - - be, nimm mich auf in dei- - nen
get- - - ting, lift, oh! lift us up to

dim.

I. nimm mich auf — in dei-nen Schoss, lö - se von der Welt mich
lift, — oh, lift — us up to thee! from the world now set us

T. Schoss, lö - se von der Welt mich los!
thee! from the world now set us free!

p
più p
pp

I. Tristan.
los! Ver - lo - schen nun die letz- - te Leuch - te;
free! For van - ished are the light's — last gleam - ings,

T. *pp* (*zurt*) (*dolce*)

I. Isolda.
was wir dach - ten, was uns däuch - te;
All that daunt - ed, all that haunt - ed,

T. *p* (*zurt*) (*dolce*) *più p*

I. Isolda. all' Ge - mah - nen,
Tristan. all our grop - ing,

T. all' Ge - den - ken,
all our seem - ing,

p *espress.* *poco cresc.*

I. heil'-ger Dämm'-rung heh-res
 ho-ly twi-light's sweet-est

T. heil'-ger Dämm'-rung heh-res Ah-nen
 ho-ly twi-light's sweet-est hop-ing,

p *poco cresc.* *poco f*

I. Ah-nen löscht des Wäh-nens Graus
 hop-ing, let false fears be hurled

T. löscht des Wäh-nens Graus welt-
 let false fears be hurled from

cresc. *molto cresc.*

Breiter.
 Allargando.

Sehr breit und zurückhaltend.
 Ritenuto e largo.

I. welt-er-lö-send aus.
 from a van-ished world.

T. er-lö-send aus.
 a van-ished world.

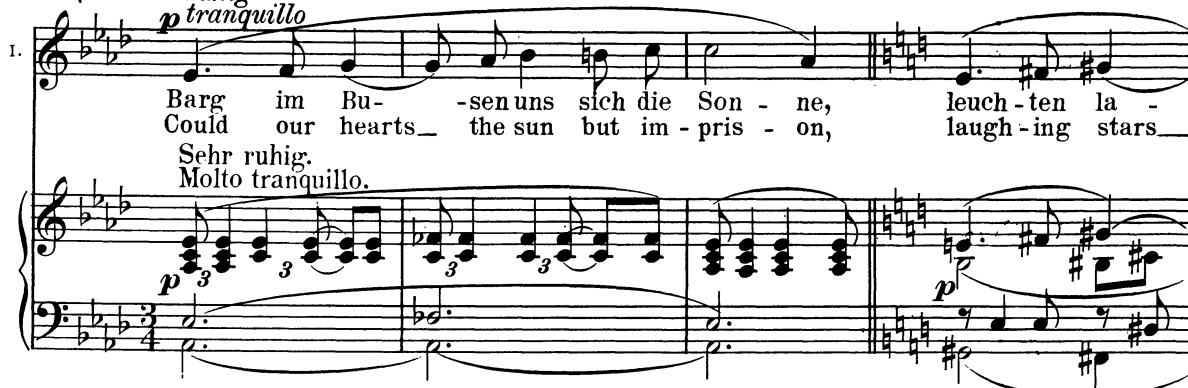
ff *dim.* *p riten.*

Wieder mässig langsam.
Lento moderato, come prima.

Isolda.

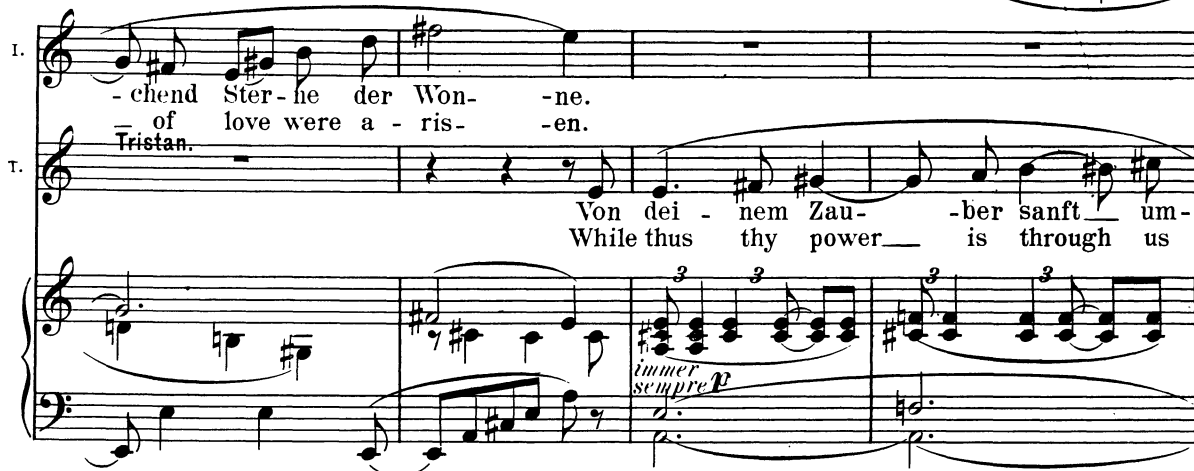
ruhig

p tranquillo


I. 

Barg im Bu- -sen uns sich die Son - ne, leuch - ten la -
Could our hearts_ the sun but im - pris - on, laugh - ing stars_

Sehr ruhig.
Molto tranquillo.

I. 

- chend Ster - he der Won - -ne.
of love were a - ris - -en.

Tristan. 


Von dei - nem Zau - -ber sanft_ um -
While thus thy power_ is through us

immer sempre p

T. 

spon - nen, vor dei - nen Au - -gen süß zer - ron - -nen,
flow - ing, thine eyes a - bove_ us soft - ly_ glow - ing,

Isolda. 

I. 

Herz an Herz_ dir, Mund an Mund;_
Heart to heart_ and lips to lips, _

T. 

ei - nes A - -thems ein' - -ger
One the breath_ that 'twixt them

p dolce

I. bricht mein Blick — sich wonn' - er - blin - det, er - bleicht die Welt —
Breaks my glance — at glo - - ry blind - ing, and pales the earth —

T. Bund; bricht mein Blick — sich wonn' - er - blin - det, er -
slips, — breaks my glance — at glo - - ry blind - ing, and

p dolce *più p*

I. — mit ih - rem Blen - den: die uns der Tag trü - gend er -
— to ra - diance bend - ing, that once the day lit with its

T. bleicht die Welt — mit ih - rem Blen - den:
pales the earth — to ra - diance bend - ing:

più p *pp* *p*

I. hellt, selbst — dann bin
lies. — I — then, I

T. zu täuschendem Wahn entge - genge - stellt, selbst dann bin
At fraud - u - lent dreams de - fi - ance I've hurled: I then, I

accel. *accel.* *accel.*

p *cresc.* *3*

Erstes Tempo.
Tempo primo.

I. *ich die Welt: Won- - - - ne -*
am the world. Joy - - - - life's

T. *ich die Welt: Won- - - - ne -*
am the world. Joy - - - - life's

Erstes Tempo.
Tempo primo.

ff *dim.*

Red. *

I. *hehr- - - - -stes We- - - -*
won- - - - -drous weav- - - -

T. *hehr- - - - -stes We- - - -*
won- - - - -drous weav- - - -

p

Red. *

I. *- - - - -ben, Lie- - - - be - hei- - lig - stes*
- - - - -ing, Love life's ho - - li - est

T. *- - - - -ben, Lie- - - - be - hei- - lig - stes*
- - - - -ing, Love life's ho - - li - est

molto cresc. - *ff* (*sehr ausdrucksvoll*) *dim.* (*molto espress.*)

Red. *

rallent. dim. *a tempo*

I. *dim.* *p*
 Le - - - ben, Nie - wie - der - er - wa - - - chens
 liv - - - ing: Our ne'er - re - a - wak - - - ning,

T. *dim.* *p a tempo*
 Le - - - ben, Nie - wie - der - er - wa - - - chens
 liv - - - ing: Our ne'er - re - a - wak - - - ning,

rallent. *a tempo*
p *più p* *pp*

I. *(ersterbend)* *(morendo)*
 wahn - los hold be - wuss - ter Wunsch. (Completely carried away, Tristan
 dream - less, long - a - wait - ed wish. and Isolde sink down and remain
 lying on the flowery bank, their
 heads side by side)

T. *(ersterbend)* *(morendo)*
 wahn - los hold be - wuss - ter Wunsch.
 dream - less, long - a - wait - ed wish.

pp

Brangæna (from the turret, invisible)

B. *p*
 Ein - - - sam wa - - - chend
 Lone - - - ly watch - - - I

B. *pp.*
 In der Nacht,
 here to - night:

poco cresc.

B. wem der Traum der Lie-
 ye der that dream of love-

B. - be lacht,
 - de- - light,

B. hab' der Ei-
 let your ears

B. - nen my Ruf call in
 - my call re-

B. Acht, die den Schlä-fern
 quite, call that should your

B. Schlim- - - mes ahnt, ban-
 slum- - - ber shake, warn-

B. - - - ge zum Er- - wa-
 - - - ing you to fear,

Sehr ruhig.
Molto tranquillo.

B. - - - chen mahnt!
 - - - to wake!

B. Ha- -bet Acht!
 Have a care!

B. Ha- -bet Acht
 Have a care!

B. *Bald Day - ent - weicht die*
Day - - light comes! be -

morendo

B. *Nacht! ware!*

verhallend morendo

Immer sehr ruhig. Sempre molto tranquillo

pp

*Red. **

I. *p Isolda.*

Lausch, List,

pp

T. *Tristan.*

Ge - lieb - ter! Lass mich ster - ben!
be - lov - ed! Let me die now!

cresc. f dim. p

I. *Isolda (gradually raising herself a little)*

Neid' - sche Wa - che!
En - - vious watcher!

f

Tristan (remaining reclining)

Isolda.

I. Nie er - wachen! Doch der Tag muss Tri - stan we - cken?
 I'll not waken! Will the day not Tris - tan wak - en?

dim. *p*

Tristan (raising his head a little)

Ein wenig belebend.
 Poco animando.

T. Lass den Tag dem To - de wei - chen!
 Let the day to Death be giv - en!

cresc. *dim.* *p*

Isolda (senz' impeto)

I. Tag und Tod mit glei - chen Strei - chen soll - ten uns -
 Day and Death as one have striv - en, by them shall

p

Sehr ruhig.
 Molto tranquillo.

Tristan (raising himself slightly)

I. - re Lieb' er - rei - chen? Uns - re Lie - be? Tri -
 - our love be riv - en? This our pas - sion? Tris -

p *cresc.* *p dolce*

T. -stans Lie - be? Dein' und mein; I - sol - - des Lie - be?
 -tans pas - sion? Thine and mine, I - sol - - das pas - sion?

T. Wel - - ches To - - des Strei - - chen
 How - - so Death were giv - - en,

T. könn - te je - sie wei - - chen? Stünd' er vor mir, der mächt'ge
 it could n'eer be riv - - en. Stood he by me, this might-y

T. Tod, wie er mir Leib und Le - ben be - droht, die ich so wil - lig der Liebe
 Death, men - ac - ing life and limb with his breath, that I would light - ly for love be

sehr ruhig *etwas zurückhaltend*
molto tranquillo *poco ritenuto*

T. las - se, wie wä - re sei - nen Streichen die Lie - be selbst zu er -
 leav - ing, e'en so, his death - stroke nev - er our love were a - ble to

a tempo

Etwas zögernd und sehr ruhig.
 Poco ritenuto e molto tranquillo.
 (nestling with his head yet closer to Isolda)

T. rei-chen? Stürb' ich nun ihr, der so gern ich
 sev-er. Died I for her I'd so glad-ly

dim. *p* *pp*

T. ster-be, wie könn-te die Lie-be mit mir
 die for, how were it my love with me should

poco cresc.

T. ster-ben, die e-wig le-ben-de mit mir en-den? Doch,
 per-ish? The ev-er-liv-ing to die with-in me? Yet

- più cresc. - *sehr ausdrucks-voll* *f* *molto espressivo* *ff*

Langsam (wie zuvor).
 Lento (come prima).

T. stür-be nie sei-ne Lie-be, wie stür-be dann Tri-stan sei-ner
 died his pas-sion not in him, how then could Tris-tan die to

a tempo
p *cresc.* *ff* *dim.* *p* *ff*

Etwas zögernd.
 Poco rallent.

T. Lie-be? - be?
 pas-sion? - sion?

dim. *p* *pp*

Etwas belebend, aber unmerklich.

Animando, ma molto poco.

p Isolda.

I. *sehr weich
dolcissimo* Doch uns-re Lie-be,
But this_our pas-sion_

p espress.

I. *poco riten.* *a tempo*
heisst sie nicht Tri-stan und I-sol-de?
call we not Tris-tan and I-sol-da's?

p *poco riten.* *a tempo*
p *piu p* *p* *ausdrucksvoll
espressivo*

I. Dies sü-ss-e Wört-lein: und,
That sweet-est word-let "and:"

p *piu p*

I. was es bin-det, der Lie-be Bund, wenn Tri-stan
How it binds_us in lov-ing bonds! should Tris-tan

pp dolce *poco cresc.*

Sehr ruhig.

Molto tranquillo.

I. stürb? zer-stört' es nicht der Tod?
die, were that. word loos'd by Death?

pp
con F.

Tristan (molto tranquillo)

T. Was stür-be dem Tod, als was uns stört, was Tri-stan wehrt, — I -
 And what could Death kill, but trou-bles deep, that Tristan keep — I -

T. sol - de im - mer zu lie - ben, e - wig ihr nur zu le -
 sold' for ev - er from lov - ing, and for her ev - er liv -

più p *pp*

I. Isolda.
 T. ben? Doch dieses Wört-lein: und, — wär' es zerstört, wie
 ing? Yet for this word-let "and:" — were it destroyed, ex-

cresc. *f*

I. an - ders als mit I - sol - de's eig - nem Le - ben wär' Tri - stan der Tod ge -
 cept from heart of I - sold' the life were driv - en, could Tris - tan to death be

langsam
lento




p *cresc.* *ff dim.*

Nicht schleppend.
Con moto.

(Tristan, with expressive gestures, draws Isolda gently to him)

I. ge - ben? Tristan
 giv - en? So
 So

p dolce *più p* *pp* *ppp*

Die sechs  genau den sechs  des früheru $\frac{3}{4}$ Takts entsprechend.
 The six  exactly equivalent to those of the $\frac{3}{4}$ movement before.



T.   
 stür-ben wir, um un - ge - trennt, e-wig ei - nig,
 might we die as ne'er to part, aye u - nit - ed,



  
pp trem. *pp*

T.  
 oh - - ne End', ohn' Er - wa - chèn, ohn' Er - ban - gen,
 ne'er to end, ne'er to wak - en, peace un - bounded,


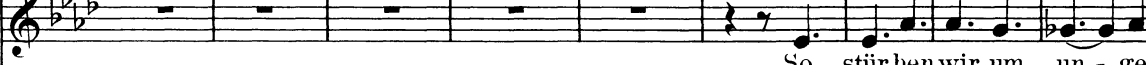
 
immer sempre pp



(gesteigert)
(accrescendo)



T.  
 na - men - los in Lieb' um - fan - gen, ganz uns selbst ge -
 name - less there by love sur - round - ed, each to oth - er

 
p *piu p* *dim.*

Isolda (looking up at him in thoughtful absorption)

I.  
 So stürben wir, um un - ge -
 So might we die as ne'er to

T.  
 ge - ben, der Lie - be nur zu le - - ben!
 giv - ing, for love a - lone there liv - - ing!

 
morendo poco cresc. mf dim. *piu p* *pp* *pp*

I. trennt, ohn' Er-wa - chen,
part, ne'er to wak - en,

T. e-wig ei - nig, oh - ne End',
Aye u - nit - ed, ne'er to end,

immer pp sempre

I. na - - men - los in
name - - less there by

T. ohn' Er - - ban - gen, in
peace un - - bounded, by

poco cresc. -

I. Lieb' um - fan - gen, ganz uns selbst ge - ge -
love sur - round - ed, each to oth - er giv - -

T. Lieb' um - fan - gen, ganz uns ge - ge -
love sur - round - ed, each to oth - er giv - -

pp cresc.

I. *ben, der Lie - be nur zu le - - -*
ing, for love a - lone there liv - - -

T. *ben, der Lie - be nur zu le - - -*
ing, for love a - lone there liv - - -

p dolce dim. più p

(Isolda, as if overpowered, droops her head upon his breast)

I. *- ben!*
- ing!

B. *Brangæna. f*
Ha - bet Acht!
Have a care!

T. *- ben!*
- ing!

pp un poco cresc. -

B. *f*
Ha - bet Acht!
Have a care! *Schon*
Night

dim.

B. *weicht dem Tag* *die Nacht!*
yields to day! *be - ware!*

morendo

verhallend morendo

Tristan (bends smilingly down to Isolda) (Isolda gazes fondly up at Tristan)

T. Soll ich lau - - - schen?
Shall I lis - - - ten?

pp

Isolda. *riten.* *a tempo*

I. Lass mich ster - ben!
Let me - die sol

f dim. *p* *riten.* *a tempo*

Tristan (more gravely) Isolda (more affected) *riten.*

T. I. Muss ich wa - - chen? Nie er - wachen!
Must I wak - - en? I'll not wak - en!

f dim. *p* *riten.*

Tristan (stringendo) *a tempo*

T. Soll der Tag noch Tri - stan we - cken?
Must the day yet Tris - tan wak - en?

a tempo
etwas drängender
un poco più stringendo

p *cresc.*

Isolda (with enthusiasm)

molto riten.

Immer mehr belebend.

Sempre più animando.

Tristan.

I. T. Lass den Tag dem To-de wei-chen! Des
 Let the day to death be giv-en! May

*f sehr ausdrucksvoll
molto espressivo* *p* *cresc.*

Isolda (with ris-

I. Ta - ges Dräu - en nun trotz - ten wir so? Sei - nem
 day - light's men - ace so light - ly be met? From its

f *3*

ing ecstasy)

Immer belebter.

Sempre più mosso.

I. Trug e - wig zu fliehn!
 lies could we but fly!

f *dim.* *p* *cresc.*

Tristan.

T. Sein däm - mern - der Schein ver - scheuch - te uns
 Then glim - mer - ing morn would fright us no

Isolda (with ecstatic gesture, rising to her feet)

(Tristan follows her;

I. E - wig währ' uns die Nacht!
 Nay, if night were for ayel

T. nie?
 more?

f *p* *cresc.* *fp*

they embrace in a fond ecstasy)

fp *fp* *fp* *fp molto cresc.*

I. *rallent.*

T. *p* *più f*

Sehr lebhaft und schnell.
 Molto vivo e presto.

I. ew' - ge Nacht, sü -
 end - less night, bless -

T. ew' - ge Nacht, sü -
 end - less night, bless -

ff *dim.* *p dolce*

I. *ssse* Nacht! Hehr er -
 ed night! Love's sub -

T. *ssse* Nacht! Hehr er -
 ed night! Love's sub -

p molto cresc. *ff*

I. hab - ne Lie - bes -
 lim - est, awe - some

T. hab - ne Lie - bes -
 lim - est, awe - some

dim. *p dolce*

I. nacht! Wen du um - fan - gen, wie
 night! Him that thou smil - ing could

T. nacht! wem du ge - lacht,
 night! takst to thy breast,

p *più p* *pp*

I. wär' oh - ne Ban - gen aus dir er je - er -
 he un - re - vil - ing be wak - ened from thy -

T. wie wär' oh - ne Ban - gen er aus dir er -
 could he un - re - vil - ing wak - en from thy

p *cresc.*

I. wacht? Nun ban - ne das Ban - gen,
 rest? Now ban - ish fore - bod - ings,

T. wacht? Nun ban - ne das
 rest? Now ban - ish fore -

dim.

f *dim.* *p*

I. hol - der Tod, seh - nend ver -
 kind - ly Death, hoped - for and

T. Ban - gen, seh - nend ver -
 bod - ings, hoped - for and

cresc. *ff*

I. *dim.* *p*
 lang - ter Lie - bes - tod! In dei - nen
 longed - for love in Death! Thine arms are

T. *dim.*
 lang - ter Lie - bes - tod!
 longed - for love in Death!

dim. *p* *più p*

I. Ar - - men, dir ge - weiht,
 round us, thine are we,

T. In dei - nen Ar - - men, dir ge -
 Thine arms are round us, thine are

dolce

I. ur - - hei - lig Er - war - - men, von Er -
 warm slum - ber has bound us, from all

T. weiht, ur - - hei - lig Er -
 we, warm slum - ber has

poco cresc. *più cresc.*

I. wa - chens Noth be - freit!
 fear of wak - - ing free!

T. war - men, von Er - wa - chens Noth be - freit!
 bound us, from all fear of wak - ing free!

molto cresc. - ff f dim.

I. ————

T. *p* Wie es fas - sen, wie es las - sen,
 How to use it, how to lose it,

p espress.

I. ———— Fern ———— der
 Sun ———— to

T. die - - se Won - - ne, fern der
 from this Won - - der, sun to

cresc. - 3 p

I. Son - - - ne, fern der Ta - - - ge
sun - - - der, far the mor - - - row's

T. Son - - - ne, fern der Ta - - -
sun - - - der, far the mor - - -

I. Tren - nungs - kla - ge! Oh - ne Wäh - nen,
part - ing sor - rows! Truth dis - cern - ing,

T. - - ge Tren - nungs - kla - ge!
- - row's part - ing sor - rows!

p

f *dim.*

I. *zart* oh - ne Ban - gen
dolce fear dis - pel - ling,

T. sanf - - tes Seh - nen;
Sweet our yearn - ing;

dolce

p *p*

I. 

T.  *p*

süss Ver - lan - - gen; oh - ne
hope fore - tell - - ing; pain ef - -

dolce 

p 

p 



I. 

T.  *p*

hehr Ver - ge - hen;
death em - brac - ing;

We - - hen hehr Ver - ge - hen;
fac - - ing, death em - brac - ing;

dolce 

p 







I.  *p*

T.  *p*

oh - ne Schmach - ten hold Um -
love - be - - hold - - en, night - - - en -

hold Um -
night - - - en -

dolce 

p 

p 





I.
nach - ten;
fold - en;

T.
nach - ten; oh - - ne Mei - - den,
fold - en; near for ev - - er,

cresc.

p

I.
oh - - ne Schei - -
Ne'er - - - - - to sev - -

T.
oh - - - ne Schei - - den, traut
ne'er to sev - - er, none

molto cresc.

f

I.
- - den, traut al - - lein, - -
- - er, none to come, - -

T.
al - - - - lein, - -
to come, - -

p *più f* *pp*

I.
e - wig heim, in un - ge - mess' - nen
here our home, in re - gions past all

T.
e - wig heim, in un - ge - mess' - nen
here our home, in re - gions past all

poco cresc. *p*

I.
Räu - men ü - ber - sel' - ges
mea - sure, dreams of bliss - ful

T.
Räu - men ü - ber -
mea - sure, dreams of

dim. *p* *pp*

I.
Träu - men: Du - I - sol - de,
plea - sure: Thou I - sol - da,

T.
sel' - ges Träu - men: Tri - stan
bliss - ful plea - sure: Tris - tan

zart *dolce* *dolce*

I
Tri - - - - - stan — ich,
Tris- - - - - tan — I,

T
du, — — — — — ich — — — — —
thou, — — — — — I — — — — —

p dolce

Red. * Red. * Red. *

I
— — — — — nicht — — — — — mehr I -
— — — — — no — — — — — more I -

T
— — — — — I- - sol- - de,
— — — — — I- - sol- - da,

più p

Red. * Red. * Red. *

I
sol - - de!
sol - - da!

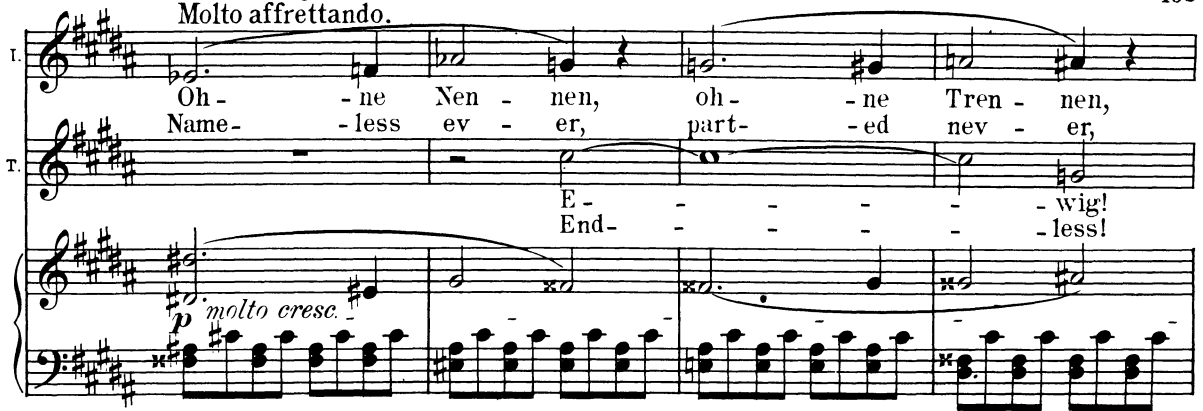
T
— — — — — nicht — — — — — mehr — — — — — Tri - - - - - stan!
— — — — — no — — — — — more — — — — — Tris - - - - - tan!

pp *morendo*

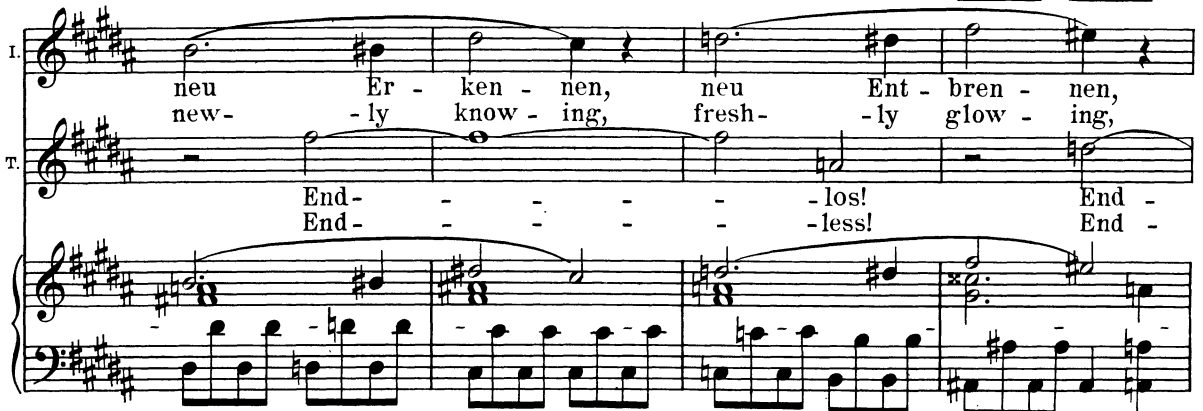
Red. * Red. *

Sehr drängend.
Molto affrettando.

I. Oh - ne Nen - nen, oh - ne Tren - nen,
Name - less ev - er, part - ed nev - er,
T. E - wig!
End - less!



I. neu Er - ken - nen, neu Ent - bren - nen,
new - ly know - ing, fresh - ly glow - ing,
T. End - los!
End - less! End -



I. end - los e -
end - less ev -
T. - los e - wig ein - be -
- less ev - er all in
f *più f* *ff sehr gehalten, molto tenuto*



Immer etwas drängend.
Sempre poco stringendo.

I. - wig - ein - be - wusst: end - los
- er - all in all: end - less
T. wusst, e - wig - ein - be - wusst:
all: end - less - all in all:
aber nicht gebunden
ma non legato *ff*
immer
sempre *f*



I. e - wig heiss er
 ev - er, pas - sion

T. e - wig end - los
 ev - er end - less,

I. glüh - ter Brust,
 ne'er to pall,

T. höch - ste
 love's su -

I. end - los
 end - less

T. Lie - bes - lust!
 prem - est thrall!

I. e - wig
 ev - er,

T. Heiss er glüh - ter
 Pas - sion ne'er to

Noch drängender.
Più stringendo.

I. *höch - ste Lie - bes -*
love's su - prem - est

T. *Brust höch - ste Lie - bes -*
pall, love's su - prem - est

gebunden legato *cresc.*

I. *- bes - lust! Höch -*
- est thrall! Love's

T. *lust! Höch - ste Lie - bes -*
thrall! Love's su - prem - est thrall!

nicht gebunden non legato molto cresc.

I. *- ste Lie - bes -*
su - prem - est

T. *Höch - ste Lie - bes -*
Love's su - prem - est

più f

Scene III.

Sehr schnell (♩ merklich schneller als zuvor).
 Prestissimo (♩ perceptibly quicker than before).

Isolda.

I. lust!
 thrall!

B. Brangæna (utters a piercing shriek)
 (Schrei)
 (Shriek)

T. lust!
 thrall!

K. Kurvenal (rushing in with drawn sword)

Ret - te dich,
 Save thy-self,

ff *fp molto cresc.*

K. (He looks off stage behind him in great alarm)

Tristan!
 Tristan!

f *ff*

(Mark, Melot and courtiers, in hunting-dress, come quickly from the avenue towards the front, and pause

Wieder das vorhergehende Hauptzeitmass (♩ mässiger).

The previous tempo (♩ slower).

Sehr lebhaft. Molto vivace.

ff *sempre stacc.*

in amazement before the lovers. In the meantime Brangæna descends from the turret, and rushes towards

ff

Isolda, who, with instinctive shame, leans with averted face upon the flowery bank. Tristan, with an e-

qually instinctive movement, with one arm spreads his cloak so as to conceal Isolda from the eyes of the

newcomers. In this position he remains for some time, his eyes steadily fixed upon the men who look at

him with varied emotions. - Morning dawns)

Allmählich etwas langsamer.
Poco a poco allargando.

Mässig bewegt.
Con moto moderato.

Melot (to Mark)

Tristan.

T.
Me. Der ö - de Tag_ zum letz - ten Mal! Das_
The day has dawned_ and 'tis the last! Now_

Me. - sollst du, Herr, mir sa - gen, ob - ich ihn recht ver - klagt? Das dir zum
- good my lord, I ask you, have - I ac - cused him right? I said I'd

Me. Pfand ich gab, ob ich mein Haupt ge - wahrt? Ich zeigt' ihn dir in off' - ner
stake my head, - well, have I saved it now? Thou'st seen him in the fla - grant

sf *p poco cresc.*

Me. That. Namen und Ehr' hab' ich ge - treu vor Schan - de dir be -
act! Honour and fame, thanks to my faith, I've shield - ed thee from

Mässig langsam.
Lento moderato.

Me. M. wahr. Th - test du's wirklich? Wähnst du das? -
shame. Hast thou tho', tru - ly? Think'st thou so?

sehr ausdrucksvoll
molto espressivo
dim.
p

*sehr getragen
con molto portamento*

M.  *f dim.* *p* *p*

Sieh' ihn dort, den
See him there, the

M.  *p* *p*

Treu'sten al-ler Treu-en; blick' auf ihn, den freundlichsten der
tru - est of the trust-ed. look on him, whose friendship was the

M.  *p* *p* *poco cresc.*

Freunde: sei-ner Treu-e frei-ste That traf mein
firm-est! Yet his friendliest deed to me smote my

M.  *più cresc.* *ff* *dim.*

Herz mit feindlichstem Ver - rath!
heart with deadliest treacher - y!

M.  *p* *poco cresc.*

Trog mich Tristan, sollt' ich hof-fen, was sein Trü - gen mir ge-
Trick'd by Tristan! Shall I flat-ter what his treach - er - y could

etwas zurückhaltend Lebhaft.
poco riten. Vivace.

M.
trof-fen, sei durch Me-lots Rath red-lich mir be-wahrt?
shat-ter should by Me-lot be real-ly saved for me?
poco riten.

T.
Tristan (with convulsive violence) *accel.*
Tags - ge - spen - ster! Mor - gen - träu-me! täuschend und
Ghosts of Day - light! Dreams of morn-ing! trick - y and
accel. -

M.
wüst! Entschwebt! Ent-weicht! Mir dies?
void! A-vaunt! a-way! Thou, too?
rallent. - *rallent. -* *Mark (with deep emotion)*
più f - ff dim. - p

Wieder mässig langsam.
Lento moderato, come prima.
Sehr zurückhaltend. molto riten.

Etwas bewegter, doch streng im Zeitmass.
Poco animato, ma in tempo.
(Bewegter) (more agitated)

M.
Dies, Tri - stan, mir? - Wo - hin nun Treu-e, da Tri - stan mich be-
Tris - tan, to me? - Where truth it - self, then, if Tris - tan prove un-
ff dim. - più p - pp - p

M.
trog? Wo - hin nun Ehr' und ech-te Art, da al-ler Eh-ren Hort, - da Tri-
true? Where now good faith and deal-ing fair, since honour's soul it - self, - since Tris-
p - cresc. - cresc.

M. *riten.*

- stan sie ver - lor? Die Tri - stan sich zum Schild er - kor, wo - hin ist
 - tan's lost them all? The vir - tue Tris - tan took for shield, where is that

f riten. p ten. cresc.

Breit. Largamente. *rallent.* (lungsam) (lento)

M. Tu - gend nun ent - floh'n, da mei - nen Freund sie flieht, da Tri - stan mich ver -
 vir - tue van - ish'd now, that from him fell a - way, and Tris - tan can be -

f rallent. dim. p p

Wieder mässig langsam. Lento moderato, come prima.

M. (Tristan slowly drops his eyes to the ground; his face expresses his increasing sorrow as Mark continues)

rieth?
tray?

p ausdrucksvoll und weich espressivo e dolce p f

Belebend. Animando.

M. Wo - zu die Dienste oh - ne Zahl, der Eh - ren
 What was thy ser - vice all un - told, that hon - our,

p p

M. Ruhm, der Grö - sse Macht, die Mar - - ken du ge - wannst; musst' Ehr' und
 fame and pow'r of place thou wonst — for Mark, the King? Must hon - our,

poco cresc. p cresc.

Mehr belebend.
Più animando.

M. Ruhm, Gröss' und Macht, muss-te die Dien-ste oh-ne Zahl dir Mar -
fame, power and place, must all thy ser-vic-es un - told, by Mark's

M. - ke's Schmach be - zah-len? Dünk - te zu
dis-grace be paid for? Thought ye so

f *f* *dim.* *più p*

M. we-nig dich sein Dank, dass, was du ihm er - wor-ben, Ruhm und
lit - tle worth his thanks, that all that you had won him, fame and

M. Reich, er zu Erb' und Ei - - gen dir gab?
for - tune, he made you heir to it all?

M. Da kin - der - los einst schwand sein Weib, so liebt' er
When child-less his wife he had lost, so loved he

p *p*

M. 

dich, dass nie auf's Neu' sich Mar - ke wollt' ver - mäh-len.
 thee, that ne'er a - new could Mark e'er wish to mar-ry.

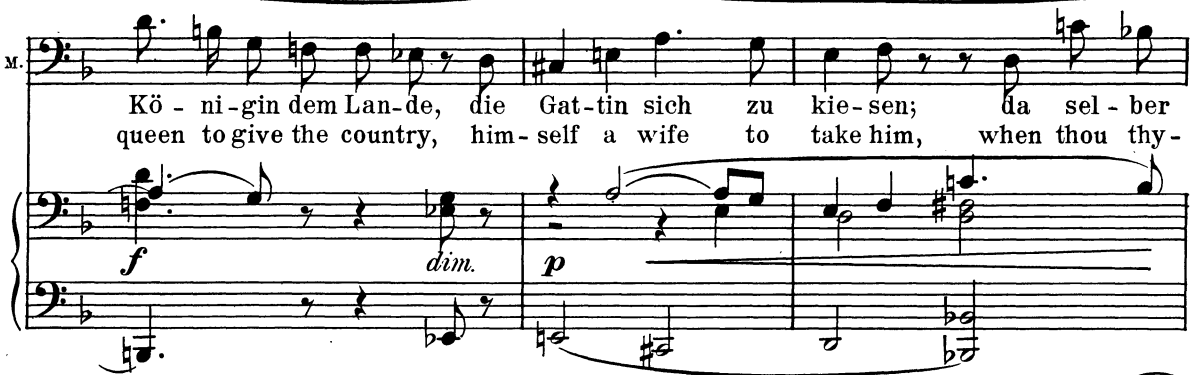
mf *dim.* *p*

Belebt. Con moto.

M. 

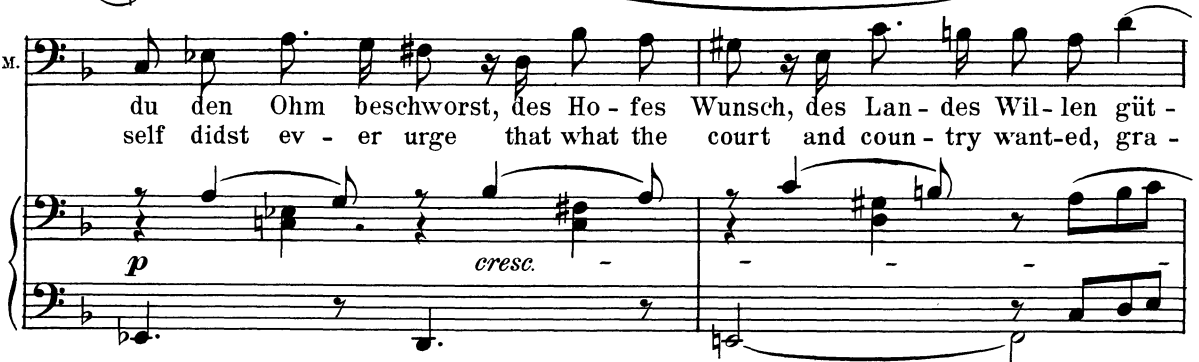
Da al-lesVolk zu Hof und Land mit Bitt' und Dräu - en in ihn drang, die
 When all the country, all the court with pray'rs and threats a-round him throng'd, a

p *cresc.*

M. 


Kö - ni-gin dem Lan-de, die Gat-tin sich zu kie-sen; da sel-ber
 queen to give the country, him-self a wife to take him, when thou thy-

f *dim.* *p*

M. 

du den Ohm beschworst, des Ho - fes Wunsch, des Lan - des Wil - len gü -
 self didst ev - er urge that what the court and coun - try want-ed, gra -

p *cresc.*

M. 

- lich zu er-fül-len: in Wehr wi - der Hof und Land, inWehrselbstge-gen
 - cious-ly be granted: ar-rayed'gainst the court and folk, array'd a - gainstthy-

mf *p* *cresc.* *f*

M. *p* *f* *p ten.*

dich, mit List und Gü-te wei-gerte er sich, bis, Tristan, du ihm
 self, with skill and kind-ness did he not de-cline, till, Tristan, thou didst

Belebend.
Animando.

M. *mf* *f* *p* *cresc.*

drohtest, für immer zu mei-den Hof und Land, wür-dest du sel-ber
 threaten, for ev-er to go from court and land, didst thou the mis-sion

zurückhaltend
rallent.

M. *f* *p* *zurückhaltend rall.*

nicht ent-sandt, dem Kö-nig die Braut zu frein. Da liess er's denn so
 not receive, a bride for the king to woo, and so he let thee

Viel langsamer.
Molto più lento.

sehr zart
dolcissimo

M. *p* *sehr zart dolce* *espress.*

sein... Diess wunder-vol-le Weib,
 go... This wondrous fair, a wife

M. *sehr zart dolciss.* *p*

das mir dein Muth ge-gewann, wer durft' es se-hen, wer es
 thy might for me did win; who could have seen her, who have

M. ken-nen, wer mit Stol-ze sein es nen-nen, oh-ne se-lig sich zu
 known her, who with pride as wife could own her, nor-es-teem himself most

p *poco cresc.* *più cresc.* *f*

M. prei-sen? Der mein Wil-le nie zu na-hen wag-te, der mein
 hap-py? My free will had nev-er dared to take her, mine my

p

M. Wunsch ehrfurchtscheu ent-sag-te, die so herr-lich hold er-ha-ben mir die
 wish me for-bade to make her, she, so gracious, good, who on-ly could have

più p *p dolce* *poco cresc.*

M. See-le muss-te la-ben, trotz Feind und Ge-fahr, die fñrst-liche Braut
 cheered my life so lone-ly, spite dan-ger and foe, this queenliest bride,

f *f* *f*

Wieder bewegter.
Più animato.

M. brachtest du mir dar.
 her didst thou be-stow.

f *dim.* *f* *p*

M. Nun, da durch sol-chen Be-sitz mein Herz du fühl-sa-mer
 When, by thy gift, had my heart the more grown soft-er for

dim. *p* *mf*

M. schufst als sonst dem Schmerz, dort wo am weich-sten, zart und
 pain than e'er be-fore, hast thou a-gainst it, un-pro-

dim. *pp*

M. of-fen, würd' ich ge-trof-fen, nie — zu hof-fen, dass je ich könn-te ge-
 tect-ed, thy blow di-rect-ed! Hope — is o-ver, that e'er a-gain I re-

p cresc. *fp*

M. sun-den: warum so sehrend, Un- se-li-ger, dort — nun mich ver-
 cov-er. O why so deep-ly, most wretch-ed man, here, — this wise, didst

più f *ff* *dim.*

M. wun - den? Dort mit der Waf-fe quä-len-dem Gift, das Sinn und
 wound me? Thus with a poi-sond weapon to pierce, that brain and

f *p* *f*

M. *p* *cresc.* *f*

Hirn mir sen-gend ver - seht, das mir dem Freund die Treu - e ver -
soul doth rav - age and rend, that turneth false my faith - ful - lest

M. *p* *f* *pp* *poco accel.*

wehrt, mein off' - nes Herz er - füllt mit Ver - dacht, dass ich nun
friend; my o - pen heart to fill with mis - trust, that spy a -

M. *poco cresc.* *rall.* *dim.* *pp*

heimlich in dunk - ler Nacht den Freund lau - schend be - - schlei -
bout in the night I must, and watch him I be - friend -

M. *molto cresc.* *ff* *p* *molto cresc.*

che, mei - ner Eh - ren En - de er - rei - che?
ed, and to find my honour was end - ed?

M. *ff*

Die kein Him -
If no heav'n -

M.
 - - mel er - löst, war - um mir die - se Höl - le?
 - I may win, why this hell do I suf - fer?

riten. a tempo

ff ff dim.

M.
 Die kein E - - - - lend süht, war -
 If no ills it soothe, why

rall. molto rall.

rall. molto rall. p

Sehr langsam.
 Molto adagio.

sehr
 molto

M.
 um mir die - se Schmach?
 falls the pain on me?

a tempo

a tempo

*sehr ausdrucksvoll
 molto espressivo*

*(reich)
 (dolce) pp*

langsam.
 adagio.

M.
 un - er - forsch - lich tief ge - heimniss - vol - len Grund, wer macht der Welt ihn
 un - dis - cov - erd, deep, mys - te - rious causes flow, who e'er the world shall

p più p pp

Langsam.
 Adagio.

Tristan (raising his eyes sympathizingly to Mark)

M.
 kund?
 show?

O Kö - nig, das kann ich dir nicht
 O monarch! That can I nev - er

p più p pp

T. sa - gen; und was du frägt, das kannst du nie er-
tell thee; what thou dost ask, - it nev - er shall be

(He turns towards Isolda, who looks up longingly at him)

T. fah-ren. an-swer'd.

Mässig langsam. (♩ langsamer als zuvor ♩)
Lento moderato. (The ♩ slower than the previous ♩)

rallent. *ruhig tranquillo*

T. **Tristan.**
Wo - hin nun Tri - stan scheidet, willst du, I -
Where Tris - tan now de - part - eth, wilt thou, I -

T. sold, ihm fol-gen? Dem Land, das Tri-stan
sol - da, fol-low? The land I have in

poco riten. *a tempo*

T. meint, der Son-ne Licht nicht scheint: es ist das dun - kel - mäch - ge
mind, the sun-light doth not find; it is the dark - some land of

pp poco riten. *a tempo*

T. Land, da - raus die Mut - ter mich ent - sandt, als, den im To - de sie em -
night, where me my moth - er brought to light, and as in death she did con -

dolce

T. pfan - gen, im Tod sie liess an das Licht — ge - lan - gen.
ceive me, in death to lan - guish in light — did leave me.

più p

T. Was, da sie mich ge - bar, ihr Lie - bes - ber - ge
What did shield her from earth, what time she gave me

p dolce

T. war, das Wun - der - reich der Nacht, aus der ich einst er -
birth, the deep and won - drous night, that once I left for

poco riten.

p poco riten.

a tempo

T. wacht: das bie-tet dir Tri - stan, da - hin geht er vor - an; ob sie ihm
light, that Tris-tan of-fers thee, and thith-er first goes he. If she in

a tempo
p dolce

T. fol - ge treu und hold, das sag' ihm nun I - sold'!
love and faith will go, I - sold'shall let him know!

f *p* *più p* *pp*

Isolda. Etwas bewegt. *Con moto.*

I. Als für ein frem-des Land der Freund sie ein - stens
When her to for - eign lands as friend thou once didst

p *p*

zurückhaltend *ritenuto* *rall.* *a tempo*

I. warb, dem Un - hol - den treu und hold musst' I - sol - de fol - gen.
woo, the un - faith - ful full of faith did I - sol - da fol - low.

langsamer *poco riten.* *a tempo*

p *più lento* *più p* *pp* *p*

I. Nun führst du in dein Ei - gen, dein Er - bemir zu zei - gen;
To realms of thine now go - ing, thine her - i - tage art show - ing:

più p *pp*

riten.

1. *Wie* flöh' ich wohl das Land, das al - le Welt um-spannt? Wo
 Why should I fear that space, that doth the world em-brace? To

pp *più p*

a tempo

1. Tri-stan's Haus und Heim, da keh'r I - sol - - de ein: auf dem sie
 Tris-tan's house and home, there will I - sol - - da come: the course she

a tempo dolce *cresc.*

rallent.

molto rit.

1. fol - ge treu und hold, den Weg nun zeig I -
 true and fair must hold, that course now show I -

f *p* *più p* *pp*

Langsam und zögernd.
Lento e ritardando.

(Tristan bends slowly down to her and kisses her gently on her forehead)

1. sold'!
 sold'!

pp sehr zart
dolciss.

(Melot starts angrily forward)

morendo

Lebhaftes Zeitmass.

Tempo vivo.

Melot (drawing his sword)

Melot

Ver-räther! Ha! Zur Ra-che, Kö-nig! Dul-dest du die-se Schmach?
 Thou traitor! Ha! A-venge thee, monarch! Canst thou bear this affront?

Tristan (draws his sword and turns quickly round)

T.

Wer wagt sein Le-ben an das mei-ne?
 Who's he will risk his life a-gainst me?

(Fixing his gaze on Melot)

T.

Mein Freund war
 My friend was

etwas zurückhaltend poco ritenuto accel.

T.

der, er minn-te mich hoch und theu-er; um
 he, and tru-ly and well he loved me; my

etwas zurückhaltend poco riten.

T.

Ehr' und Ruhm mir war er be-sorgt wie
 name and fame were dear-er to him than

accel.

T. Kei-ner. Zum Ü-ber-muth trieb er mein
an-y. He drove my heart to be too

accel. f *cresc.*

Noch lebhafter.
Più vivo.

T. Herz; die Schar führt'er, die mich ge-drängt,
bold, 'twas he led those that urged me on

Sehr lebhaft.
Molto vivace. *molto riten.*

T. Ehr' und Ruhm ir zu meh-ren, dem Kö-nig dich zu ver-
fame and name to ex-tend me by wed-ding thee to the

f *molto riten.* *ff* *p*

Etwas langsamer.
Poco meno mosso.

T. mäh-len! Dein Blick, I-sol-de,
King there! Thine eyes, I-sol-da,

f *p* *p*

accel. *riten.*

T. blen-det' auch ihn, aus Ei-fer ver-rieth mich der Freund — dem
blind-ed him, too, and jealous, be-trayed me my friend — to the

accel. *cresc.* *f* *riten.*

Wieder lebhaft.
Vivace, come prima.

T. Kö - nig, den ich ver-rieth! -
mon - arch whom I betrayed! -

(He sets on Melot)

T. Wehr' dich! Melot!
Guard thee! Melot!

(As Melot thrusts his sword at him, Tristan lets his fall and sinks wounded into Kurvenal's arms; Isolda throws herself upon his breast. Mark holds back Melot. The Curtain falls quickly)